

التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى حروف العطف

(دراسة التقابلية)

بحث تكميلي



مقدم لاستيفاء الشروط لنيل الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum)

إعداد:

أسرف الماولوديا

رقم القيد:

A

شعبة اللغة العربية وأدبها

قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

٢٠١٨ م / ١٤٣٩ هـ

الإعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه :

الاسم الكامل : أسرف المولوديا

رقم القيد : A91214086

عنوان البحث التكميلي : التحليل التقابلي بين اللّغة العربية و اللّغة الإندونيسية على مستوى حروف العطف

أؤكد بأن البحث التكميلي لتوفير شرط لنيل شهادة الدرجة الأولى الجامعيّة (S.Hum) الذي ذكر موضوع فوقه من أصالة البحث وليس انتحاليا. ولم ينتشر لأية إعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبت - يوما ما - انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٥ يناير ٢٠١٧ م



أسرف المولوديا

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وآله وصحبه أجمعين. أما بعد.

بعد الإطلاع على البحث التكميلي الذي أحضرها الطالبة :

الاسم : أسرف المولوديا

رقم القيد : A91214086

عنوان البحث : التحليل التقابلي بين اللّغة العربية و اللّغة الإندونيسية على مستوى حروف العطف

وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

المشرف



الدكتور أسيف عباس عبد الله الماجستير

رقم التوظيف : 1963.7291998.031001

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

قسم اللغة و الأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية



(الدكتور اندوس عتيق محمّد رمضان الماجستير)

رقم التوظيف : 19671221199531

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان : التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية على مستوى حروف العطف

بحث تكميلي لنيل الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب
جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية.

إعداد الطالبة : أسرف المولوديا

رقم القيد : A91214086

قد دفعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله لنيل الشهادة الجامعية الأولى
(S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها، وذلك في يوم الجمعة من يناير 2018 م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة :

١. المشرف والمناقش الأول : الدكتور أسيف عباس عبد الله الماجستير ()
٢. المناقش الثاني : محفوظ محمد صادق الماجستير ()
٣. المناقشة الثالث : همة الخيرة الماجستير ()
٤. المناقش الرابع : حارس صفى الدين الماجستير ()

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية




الدكتور الحاج إمام غزالي سعيد الماجستير

رقم التوظيف : 196002121990031002



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : ASROFIL MAULUDIA
NIM : A91214086
Fakultas/Jurusan : ADAB & HUMANIORA / BAHASA DAN SASTRA ARAB
E-mail address : asrofilmauludia@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية
على مستوى حروف العطف

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 13 Februari 2018

Penulis

(Asrofil Mauludia)
nama terang dan tanda tangan

محتويات البحث

I.....	صفحة الموضوع
II.....	تقرير المشرف
III.....	إعتماد لجنة المناقشة
IV.....	الإعتراف بأصالة البحث
V.....	كلمة الحكمة
VI.....	كلمة الشكر و التقدير
VIII.....	الإهداء
IX.....	محتويات البحث
XIII.....	التجريد

الفصل الأول : أساسيات البحث

١.....	أ. مقدمة
٣.....	ب. أسئلة البحث

ج. أهداف البحث..... ٣

د. أهمية البحث..... ٣

هـ. توضيح المصطلحات..... ٤

و. حدود البحث..... ٦

ز. الدراسات السابقة..... ٦

ح. هيكل البحث..... ٩

الفصل الثاني : الإطار النظري

أ. المبحث الأول: التحليل التقابلي

١. مفهوم التحليل التقابلي..... ١١

٢. نشأة التحليل التقابلي..... ١٢

٣. أهداف التحليل التقابلي..... ١٣

ب. المبحث الثاني : حروف العطف في اللغة العربية

١. حروف العطف ومعانيها..... ٢١

٢. أنواع حروف العطف..... ٢٣

ج. المبحث الثالث: حروف العطف في اللّغة الإندونيسية

٦

١.

٣١..... حروف العطف و معانيها.....

٣١..... ٢. أنواع حروف العطف.....

٣٣..... ٣. القاعدة حروف العطف.....

الفصل الثالث : منهجية البحث

٣٨..... أ. مدخل البحث.....

٣٨..... ب. بيانات البحث.....

٣٩..... ج. أدوات جمع البيانات.....

٣٩..... د. طريقة جمع البيانات.....

٣٩..... هـ. تحليل البيانات.....

٤٠..... و. تصديق البيانات.....

٤١..... ز. إجراءات البحث.....

الفصل الرابع : التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية على مستوى حروف

العطف

أ. التشابه بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية على مستوى حروف العطف..... ٤٢

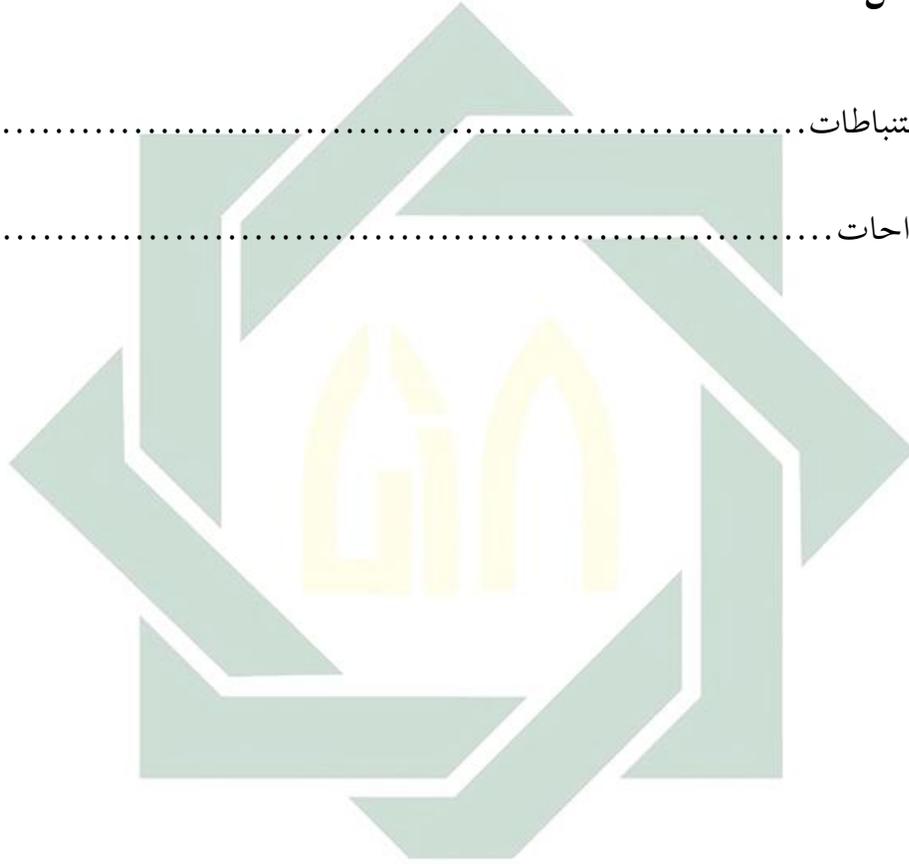
ب. التخالف بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية على مستوى حروف العطف..... ٤٨

الفصل الخامس : الخاتمة

أ. الاستنباطات..... ٥٤

ب. الإقتراحات..... ٥٥

المراجع



المراجع

العربية

الباري الأهدل، الشيخ محمد بن أحمد بن عبد. الكواكب الدراري الجزء الأول. بيروت لبنان

: دار الكتب العلمية، جاكرت. ١٩٧١ م.

البيجوري، شيخ إبراهيم. فتح رب البرية شرح العمريطي. الحرمين. بدون سنة.

الدين الأعرائني، الشيخ الشمس. متممة الآجرومية. بتوت-لبنان. ١٩٩٨ م.

الدين العمريطي، الشيخ شرف. العمريطي. الدعهد الإسلامي لتبايا قديري : بدون سنة.

الراجعي، عبد. علم اللغة التطبيقى وتعليم العربية. بيروت : دار المعارف. ٢٠٠٠ م.

الغلاييتنى، الشيخ مصطفى. جامع الدروس العربية الجزء الثالث. صيدا- بيروت :

. ١٩٧٢ م.

عبد الله، عمر الصديق. تحليل الأخطاء اللغوية التجريبية لدى طلاب معهد الخرطوم الولى

لغة العربية الناطقين باللغات الأخرى. معهد الخرطوم الدولى للغة العربية، مجهول السنة.

محمد الأمين، محمود إسماعيل بنى وإسحق. التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء السعودية : عمد

شؤون المكتبات. ١٩٨٢ م.

مصطفى أبو الخبر، أحمد. علم اللغة التطبيقي بحوث و دراسات. الناشر : دار الأصدقاء

للطباعة لمنصورة. ١٤٢٧ م.

فهي حجازي، محمود. علم اللغة العربية. الكويت : دار الكتب العلمية. ١٩٧٣ م.

فوالى بابتى، عزيزة. المعجم المفصل فى النحو العربي. الجزء الثانى. بيروت لبنان : دار الكتب

العلمية.

خليل، حلمي. مقدمة لدراسة اللغة. الاسكندرية : دار المعرفة الجامعة. ١٩٩٦ م.

الإندونيسية

Chaer, Abdul. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta. ١٩٩٤.

Chaer, Abdul. *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka cipta. ٢٠٠٠.

Chaer, Abdul. *Morfologi Bahasa Indonesia (Pendekatan Proses)*. Jakarta : Rineka Cipta. ٢٠٠٨.

